



# ที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม

โอกาสอันเท่าเทียมสำหรับทุกคน



กรมการเคหะและการพัฒนาเมืองของสหรัฐฯ  
(US Department of Housing and Urban Development)  
สำนักงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมและโอกาสอันเท่าเทียม



กรุณาเข้าไปที่เว็บไซต์ของเราได้ที่: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing)







ที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม โอกาสอันเท่าเทียมสำหรับทุกคน

## ที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม – โอกาสอันเท่าเทียมสำหรับทุกคน

อเมริกาเป็นตัวแทนความเสมอภาคทางโอกาสสำหรับทุกคนในทุก ๆ ด้าน ความหลากหลายอันมากมายของพลเมืองของประเทศและจิตวิญญาณของความสามัคคีที่หลอมรวมเราทุกคนเข้าด้วยกันสะท้อนถึงหลักการของเสรีภาพและความยุติธรรมที่เป็นรากฐานในการก่อตั้งประเทศนี้ขึ้น นั่นจึงเป็นเหตุผลที่สร้างความกังวลอย่างยิ่งเมื่อผู้อพยพใหม่ ชนกลุ่มน้อย ครอบครัวที่มีเด็กเล็ก และบุคคลทุพพลภาพถูกปฏิเสธที่อยู่อาศัยที่ตนเลือกอันเนื่องมาจากการกีดกันเลือกปฏิบัติที่ผิดกฎหมาย

กรมการเคหะและการพัฒนาเมือง (The Department of Housing and Urban Development หรือ HUD) บังคับใช้กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมในแทบจะทุกด้านของการทำธุรกรรมเกี่ยวกับที่อยู่อาศัย รวมถึงการเช่าและขายที่อยู่อาศัยและการจัดหาเงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัย โดยห้ามมิให้มีการกีดกันเลือกปฏิบัติและการทำให้บุคคลที่อาศัยอยู่ในบ้านเรือน อะพาร์ตเมนต์ และอาคารชุดเกิดความหวาดกลัว

การเข้าถึงที่อยู่อาศัยแบบเช่าและโอกาสในการเป็นเจ้าของบ้านที่เท่าเทียมเป็นรากฐานสำคัญของนโยบายด้านที่อยู่อาศัยจากรัฐบาลกลางของประเทศนี้ ผู้ให้บริการด้านที่อยู่อาศัยที่ปฏิเสธการเช่าหรือขายที่อยู่อาศัยให้กับบุคคลโดยมีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ประเทศต้นกำเนิด ศาสนา เพศ สถานภาพทางครอบครัวหรือความทุพพลภาพถือเป็นการละเมิดกฎหมายของรัฐบาลกลาง และ HUD จะดำเนินการบังคับใช้กฎหมายอย่างเข้มงวดกับบุคคลดังกล่าว

นอกจากนี้ การกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัยไม่เพียงแต่ผิดกฎหมาย แต่ยังขัดแย้งกับหลักการด้านเสรีภาพทุก ๆ ด้านตลอดจนโอกาสที่เราให้ความสำคัญในฐานะชาวอเมริกัน HUD มุ่งมั่นที่จะสร้างความมั่นใจว่าทุกคนได้รับการปฏิบัติอย่างเสมอภาคเมื่อค้นหาสถานที่ที่จะใช้เป็นบ้านของตน

### สารบัญ

กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม .....	1
ที่อยู่อาศัยใดบ้างที่ได้รับความคุ้มครอง .....	1
สิ่งใดบ้างที่เป็นข้อห้าม .....	1
ความคุ้มครองเพิ่มเติมในกรณีที่คุณมีความทุพพลภาพ .....	3
ความคุ้มครองด้านที่อยู่อาศัยสำหรับครอบครัวที่มีเด็ก .....	4
หากคุณคิดว่าสิทธิของตนเองถูกละเมิด .....	6
สิ่งที่จะเกิดขึ้นเมื่อคุณยื่นเรื่องร้องเรียน .....	9
จะเกิดอะไรขึ้นหากฉันกำลังจะสูญเสียที่อยู่อาศัยไปอันเนื่องมาจากการถูกให้ออกจาก ที่อยู่อาศัยหรือจากการขายที่อยู่อาศัย .....	11
สิ่งที่จะเกิดขึ้นหลังการสืบสวนข้อร้องเรียน .....	11
สิ่งที่กระทำได้เพิ่มเติม .....	13



**ทิวทัศน์ที่สวยงามเป็นธรรมชาติ** โอกาสอันดีเยี่ยมสำหรับทุกคน

## กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม

กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมห้ามไม่ให้มีการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัยโดยมีเหตุผลมาจาก:

- ชาติพันธุ์หรือสีผิว
- ประเทศต้นกำเนิด
- ศาสนา
- เพศ
- สถานภาพครอบครัว (รวมถึงเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปีที่อาศัยอยู่กับพ่อแม่หรือผู้ปกครองตามกฎหมาย สตรีมีครรภ์และบุคคลที่ได้สิทธิ์ในการดูแลเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปี)
- ความทุพพลภาพ

## ที่อยู่อาศัยใดบ้างที่ได้รับความคุ้มครอง

กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมใช้คุ้มครองที่อยู่อาศัยแทบจะทั้งหมด ในบางกรณีกฎหมายจะให้การยกเว้นกับอาคารที่เจ้าของอาศัยอยู่ในอาคารดังกล่าวโดยมีจำนวนที่พิกไม่เกิดสยูนิต ที่อยู่อาศัยแบบบ้านเดี่ยวที่จำหน่ายหรือให้เช่าโดยไม่มีการเช่าล่วงหน้า และที่อยู่อาศัยที่ดำเนินการโดยองค์กรและสโมสรเอกชนที่จำกัดการเช่าพักให้กับสมาชิก

## สิ่งใดบ้างที่เป็นข้อห้าม

ในการขายและให้เช่าที่อยู่อาศัย: การกระทำดังต่อไปนี้ไม่ควรเกิดขึ้น โดยเป็นการกระทำที่มีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ สถานภาพครอบครัว หรือประเทศต้นกำเนิด:

- ปฏิเสธการให้เช่าหรือขายที่อยู่อาศัย
- ปฏิเสธการตอรองสำหรับที่อยู่อาศัย
- ทำให้ที่อยู่อาศัยไม่พร้อมให้บริการ
- หรือปฏิเสธการอยู่อาศัย
- ตั้งข้อกำหนด เงื่อนไข หรืออภิสิทธิ์สำหรับการขายหรือการเช่าที่อยู่อาศัยที่แตกต่างออกไป
- นำเสนอบริการด้านที่อยู่อาศัยหรือสถานที่ที่แตกต่างออกไป
- ปฏิเสธความพร้อมของที่อยู่อาศัยสำหรับการตรวจสอบ การขาย หรือการเช่าอย่างไม่ถูกต้องตามกฎหมาย

- การโน้มน้าวเพื่อผลประโยชน์ หรือพยายามโน้มน้าวให้เจ้าของบ้านขายหรือให้เช่าที่อยู่อาศัย โดยที่แนะนำบุคคลที่มีชาติพันธุ์ใดชาติพันธุ์หนึ่งได้ย้ายเข้ามา หรือกำลังจะย้ายเข้ามาอยู่ในละแวกชุมชน (การชักจูงให้เกิดความกลัวเพื่อให้ขายในราคาต่ำ) หรือ
- ปฏิเสธการเข้าถึงการเป็นสมาชิก หรือการเข้าร่วมในองค์กร สถานที่ หรือการบริการ (เช่น บริการระบบรายชื่อรวมของนายหน้าอสังหาริมทรัพย์) ที่เกี่ยวข้องกับการขายหรือการเช่าที่อยู่อาศัย หรือกีดกันเลือกปฏิบัติกับบุคคลในกรณีของข้อกำหนดหรือเงื่อนไขของการเข้าถึง การเป็นสมาชิก หรือการเข้าร่วมดังกล่าว

**ในการให้เงินกู้เพื่ออสังหาริมทรัพย์:** การกระทำดังต่อไปนี้ไม่ควรเกิดขึ้น โดยเป็นการกระทำที่มีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ สถานภาพครอบครัว หรือประเทศต้นกำเนิด:

- ปฏิเสธดำเนินการให้เงินกู้เพื่อที่อยู่อาศัย
- ปฏิเสธที่จะให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับเงินกู้
- บังคับใช้ข้อกำหนดหรือเงื่อนไขเงินกู้ที่แตกต่างออกไป เช่น อัตราดอกเบี้ย คะแนนหรือค่าธรรมเนียมที่แตกต่างออกไป
- กีดกันเลือกปฏิบัติในการประเมินมูลค่าอสังหาริมทรัพย์
- ปฏิเสธการขอเงินกู้หรือ
- ตั้งข้อกำหนดหรือเงื่อนไขสำหรับการขอเงินกู้ที่แตกต่างออกไป
- นอกจากนี้ การกระทำต่อไปนี้ถือเป็นการละเมิดกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม:
- ช่มชู้ บังคับ สร้างความหวาดกลัว หรือขัดขวางบุคคลใดก็ตามที่ใช้สิทธิที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมหรือช่วยเหลือบุคคลอื่นซึ่งใช้สิทธิดังกล่าว
- ทำการกล่าว พึมพำ หรือเผยแพร่ข้อความซึ่งเกี่ยวข้องกับการขายหรือการเช่าที่อยู่อาศัยที่สื่อถึงความชอบ การจำกัด หรือการกีดกันเลือกปฏิบัติที่มีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ สถานภาพทางครอบครัว หรือประเทศต้นกำเนิด ขอร้องต่อการโฆษณาในลักษณะกีดกันเลือกปฏิบัตินี้ให้กับที่อยู่อาศัยแบบบ้านเดี่ยวและที่อยู่อาศัยที่เจ้าของอาศัยอยู่ในที่อยู่ดังกล่าวที่ไม่ได้รับการยกเว้นจากกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม
- ปฏิเสธการให้ความคุ้มครองด้านการประกันภัยสำหรับผู้เป็นเจ้าของบ้านโดยมีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ สถานภาพครอบครัว หรือประเทศต้นกำเนิดของผู้เป็นเจ้าของ และ/หรือ ผู้อยู่อาศัยในสถานที่
- กีดกันเลือกปฏิบัติในกรณีของข้อกำหนดหรือเงื่อนไขของความคุ้มครองด้านการประกันภัยสำหรับผู้เป็นเจ้าของบ้านโดยมีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ สถานภาพครอบครัว หรือประเทศต้นกำเนิดของผู้เป็นเจ้าของ และ/หรือ ผู้อยู่อาศัยในสถานที่

- ปฏิเสธการให้ข้อมูลที่มีอยู่เกี่ยวกับตัวเลือกความคุ้มครองด้านการประกันภัยสำหรับผู้เป็นเจ้าของบ้านโดยมีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ ฯลฯ ของผู้เป็นเจ้าของ และ/หรือ ผู้อยู่อาศัยในสถานที่
- ดำเนินการพิมพ์หรือเผยแพร่ข้อความที่เกี่ยวข้องกับการจัดหาความคุ้มครองด้านการประกันภัยสำหรับผู้เป็นเจ้าของบ้านที่สื่อให้เห็นถึงความชอบ การจำกัด หรือการกีดกันเลือกปฏิบัติโดยมีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ สถานภาพครอบครัว หรือประเทศต้นกำเนิด

### ความคุ้มครองเพิ่มเติมในกรณีที่คุณมีความทุพพลภาพ

หากคุณหรือบุคคลใดก็ตามที่มีความเกี่ยวข้องกับคุณ:

- มีความทุพพลภาพทางกายภาพและทางจิต (รวมถึงการได้ยิน การเคลื่อนไหว และความบกพร่องทางการมองเห็น โรคเมะเร็ง การป่วยทางจิตแบบเรื้อรัง HIV/ AIDS หรือภาวะปัญญาอ่อน) ที่เพิ่มข้อจำกัดอย่างมากในการดำเนินกิจกรรมหลักในชีวิตประจำวันของบุคคลคนหนึ่งหรือมากกว่า
- มีประวัติของความทุพพลภาพดังกล่าวหรือ
- ได้รับการพิจารณาว่ามีความทุพพลภาพดังกล่าว ผู้ให้บริการด้านที่อยู่อาศัยไม่ควรกระทำสิ่งต่อไปนี้
  - ปฏิเสธให้คุณดำเนินการปรับเปลี่ยนที่อยู่อาศัยหรือพื้นที่ส่วนรวมที่สมเหตุสมผลโดยคุณเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายเอง ในกรณีที่จำเป็นเพื่อให้คุณสามารถเข้าใช้ที่อยู่อาศัยได้เต็มที่ (ในกรณีที่เหมาะสม ผู้ให้เช่าที่อยู่สามารถอนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลงใดหากคุณตกลงยินยอมที่จะปรับเปลี่ยนที่อยู่อาศัยให้กลับสู่สภาพเดิมเมื่อคุณย้ายออก)
  - ปฏิเสธที่จะอำนวยความสะดวกที่สมเหตุสมผลในด้านกฎระเบียบ นโยบาย การปฏิบัติ หรือการบริการ ในกรณีที่จำเป็นสำหรับคุณที่จะเข้าใช้ที่อยู่อาศัยได้อย่างเท่าเทียมกับบุคคลที่ไม่ใช่ผู้ทุพพลภาพ

**ตัวอย่าง:** อาคารที่มีนโยบาย “ไม่อนุญาตให้มีสัตว์เลี้ยง” ต้องอนุญาตให้ผู้เช่าที่มีความบกพร่องทางการมองเห็นมีสุนัขนำทางได้

**ตัวอย่าง:** อาคารแบบอะพาร์ตเมนต์ที่มีพื้นที่จอดรถเพียงพอซึ่งไม่ได้มีการระบุประเภทการจอดรถให้ความสำคัญต่อคำขอของผู้เช่าที่มีความบกพร่องทางการเคลื่อนไหวในการเก็บรักษาพื้นที่ที่ใกล้เคียงอะพาร์ตเมนต์ของผู้มีความบกพร่องดังกล่าวในกรณีที่จำเป็นเพื่อให้ผู้เช่าดังกล่าวสามารถเข้าถึงอะพาร์ตเมนต์ของตนได้

อย่างไรก็ตามกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมไม่ได้ให้ความคุ้มครองต่อบุคคลที่เป็นภัยโดยตรงต่อสุขภาพหรือความปลอดภัยของผู้อื่น หรือบุคคลที่ใช้ยาเสพติดผิดกฎหมายอยู่ในปัจจุบัน

**ข้อกำหนดในการเข้าถึงสำหรับอาคารใหม่สำหรับผู้อยู่อาศัยแบบหลายครอบครัว** ในอาคารที่มีสี่ยูนิตหรือมากกว่า ซึ่งการเช่าอยู่อาศัยครั้งแรกเกิดขึ้นหลังวันที่ 13 มีนาคม 1991 และมีลิฟต์:

- บุคคลที่มีความทุพพลภาพต้องสามารถเข้าถึงพื้นที่สาธารณะและพื้นที่ใช้สอยส่วนรวมได้
- ประตูและโถงทางเดินทั้งหมดต้องกว้างเพียงพอสำหรับรถเข็น
- ทุกยูนิตต้องมีสิ่งต่อไปนี้:
  - เส้นทางเข้าและออกยูนิตที่เข้าถึงได้
  - สวิตช์ไฟ เต้าเสียบปลั๊กไฟ เครื่องควบคุมอุณหภูมิ และเครื่องมือควบคุมด้านสภาพแวดล้อมอื่น ๆ ที่เข้าถึงได้
  - ผนังห้องน้ำเสริมที่สามารถให้มีการติดตั้งบาร์สำหรับยึดจับภายหลังได้และ
  - ห้องครัวและห้องน้ำที่บุคคลนั่งรถเข็นสามารถใช้ได้

หากอาคารที่มีสี่ยูนิตหรือมากกว่าไม่มีลิฟต์ และมีการเช่าอยู่อาศัยครั้งแรกหลังวันที่ 13 มีนาคม 1991 มาตรฐานเหล่านี้จะใช้กับยูนิตที่อยู่ชั้นล่างเท่านั้น

ข้อกำหนดการเข้าถึงอาคารใหม่สำหรับผู้อยู่อาศัยแบบหลายครอบครัวนี้ไม่นำไปใช้แทนที่มาตรฐานการเข้าถึงที่เข้มงวดมากกว่าที่บังคับใช้ภายใต้กฎหมายของรัฐหรือท้องถิ่น

## ความคุ้มครองด้านที่อยู่อาศัยสำหรับครอบครัวที่มีเด็ก

กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมถือว่าการกีดกันเลือกปฏิบัติต่อบุคคลที่มีเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปีหนึ่งคนหรือมากกว่าอยู่ในครัวเรือนเป็นการกระทำที่ผิดกฎหมาย (สถานภาพครอบครัว) ความคุ้มครองสถานภาพครอบครัวครอบคลุมครัวเรือนที่มีเด็กเล็กจำนวนหนึ่งคนหรือมากกว่าอาศัยอยู่กับ

- บิดาหรือมารดา
- บุคคลที่ได้รับสิทธิการดูแลตามกฎหมาย (รวมถึงการเป็นผู้ปกครอง) ของเด็กเล็กจำนวนหนึ่งคนหรือมากกว่า หรือ

- ผู้ได้รับแต่งตั้งจากบิดาหรือมารดาหรือผู้ได้รับสิทธิการดูแลตามกฎหมายที่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดาหรือมารดาหรือผู้ได้รับสิทธิการดูแลตามกฎหมาย

นอกจากนี้ความคุ้มครองสถานภาพครอบครัวยังขยายไปถึงความคุ้มครองสตรีตั้งครรภ์และบุคคลที่อยู่ในกระบวนการได้สิทธิการดูแลผู้เยาว์ตามกฎหมาย (รวมถึงบิดามารดาบุญธรรมหรืออุปถัมภ์)

**ข้อยกเว้นของ “ที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุ”** กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมให้การยกเว้นโดยเฉพาะกับสถานประกอบการและชุมชนของที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุจากความรับผิดชอบสำหรับการกีดกันเลือกปฏิบัติตามสถานภาพครอบครัว สถานประกอบการหรือชุมชนสำหรับผู้สูงอายุสำหรับผู้สูงอายุที่ได้รับการยกเว้นสามารถปฏิเสธการซื้อหรือการเช่าที่อยู่อาศัยให้กับครอบครัวที่มีผู้เยาว์ได้อย่างถูกกฎหมาย ในการมีคุณสมบัติที่เหมาะสมในการเป็น “ที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุ” ซึ่งจะได้รับการยกเว้น สถานประกอบการหรือชุมชนดังกล่าวต้องพิสูจน์ว่าที่อยู่อาศัยของตนมีคุณสมบัติดังต่อไปนี้:

- ได้รับการนำเสนอภายใต้โปรแกรมของรัฐหรือของรัฐบาลกลางโปรแกรมใดก็ตาม ซึ่ง HUD กำหนดว่าได้รับการออกแบบและดำเนินการโดยเฉพาะเพื่อให้การช่วยเหลือผู้สูงอายุ (ตามที่ระบุไว้ในโปรแกรมของรัฐหรือของรัฐบาลกลาง) หรือ
- มีวัตถุประสงค์เพื่อการอยู่อาศัยของบุคคลที่มีอายุ 62 ปี หรือมากกว่าเท่านั้น หรือ
- มีวัตถุประสงค์และดำเนินการเพื่อการอยู่อาศัยของบุคคลที่มีอายุ 55 ปีหรือมากกว่า

**ในการมีคุณสมบัติเหมาะสมสำหรับข้อยกเว้นด้านที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุ “55 หรือมากกว่า”** สถานประกอบการหรือชุมชนจะต้องมีคุณสมบัติตรงกับข้อกำหนดแต่ละข้อต่อไปนี้:

- อย่างน้อย 80 เปอร์เซ็นต์ของผู้อยู่อาศัยจะต้องมีผู้สูงอายุหนึ่งคนที่มีอายุ 55 ปี หรือมากกว่า และ
- สถานประกอบการหรือชุมชนต้องเผยแพร่และยึดถือนโยบายและกระบวนการที่แสดงให้เห็นถึงเจตนารมณ์ที่จะดำเนินการเป็นที่อยู่อาศัยสำหรับผู้มีอายุ “55 ปีหรือมากกว่า”
- สถานประกอบการหรือชุมชนต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดในการวางกฎระเบียบของ HUD สำหรับการตรวจสอบอายุของผู้อยู่อาศัย

ข้อยกเว้นของ “ที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุ” จะไม่ให้ความคุ้มครองสถานประกอบการหรือชุมชนที่ดำเนินการที่อยู่อาศัยสำหรับผู้สูงอายุจากความรับผิดชอบในการกีดกันเลือกปฏิบัติซึ่งมีเหตุผลมาจากชาติพันธุ์ สีผิว ศาสนา เพศ ความทุพพลภาพ หรือประเทศต้นกำเนิด

HUD พร้อมให้ความช่วยเหลือไม่ว่าปัญหาใดก็ตามที่มาจากการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัย หากคุณคิดว่าสิทธิของตนเองถูกละเมิด คุณสามารถยื่นเรื่องร้องเรียนออนไลน์ เขียนจดหมาย หรือโทรศัพท์ติดต่อสำนักงานของ HUD ที่อยู่ใกล้คุณที่สุด คุณมีเวลาหนึ่งปีหลังจากการกีดกันเลือกปฏิบัติที่เป็นขอกกล่าวหาเกิดขึ้นหรือสิ้นสุดลงในการยื่นเรื่องร้องเรียนกับ HUD แต่คุณควรยื่นเรื่องร้องเรียนให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

### หากคุณคิดว่าสิทธิของตนเองถูกละเมิด

สิ่งที่ต้องแจ้งให้ HUD ทราบคือ:

- ชื่อและที่อยู่ของคุณ
- ชื่อและที่อยู่ของบุคคลที่คุณทำการร้องเรียน (ผู้ตอบข้อร้องเรียน)
- ที่อยู่หรือการระบุข้อมูลของที่อยู่อาศัยอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง
- คำอธิบายแบบสั้น ๆ ของการละเมิดที่เป็นขอกกล่าวหา (เหตุการณ์ที่ทำให้คุณเชื่อว่าสิทธิของคุณถูกละเมิด)
- วันที่ที่เกิดการละเมิดที่เป็นขอกกล่าวหา

สถานที่ในการส่งจดหมายหรือการโทรศัพท์ต่อ ยื่นเรื่องร้องเรียนออนไลน์ ส่งจดหมายไปยังสำนักงานของ HUD ที่อยู่ใกล้ที่สุด หรือหากต้องการ คุณสามารถโทรศัพท์ติดต่อสำนักงานได้โดยตรง บุคคลหูหนวกหรือมีปัญหาด้านการได้ยินและใช้ TTY สามารถโทรศัพท์ติดต่อสำนักงานดังกล่าว ผ่านบริการการส่งผ่านข้อมูลของรัฐบาลกลางที่ไม่เสียค่าใช้จ่ายที่หมายเลข 1-800-877-8339

สำหรับรัฐ *Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island และ Vermont:*

#### สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองบอสตัน (BOSTON REGIONAL OFFICE)

(Complaints\_office\_01@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building

10 Causeway Street, Room 321

Boston, MA 02222-1092

โทร (617) 994-8300 หรือ 1-800-827-5005

โทรสาร (617) 565-7313 \* TTY (617) 565-5453

สำหรับรัฐ *New Jersey, New York, Puerto Rico และ the U.S. Virgin Islands:*

#### สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองนิวยอร์ก (NEW YORK REGIONAL OFFICE)

(Complaints\_office\_02@hud.gov)

*U.S. Department of Housing and Urban Development*

*26 Federal Plaza, Room 3532*

*New York, NY 10278-0068*

*โทร (212) 542-7519 หรือ 1-800-496-4294*

*โทรสาร (212) 264-9829 \* TTY (212) 264-0927*

*สำหรับรัฐ Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia และ West Virginia:*

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองฟิลาเดลเฟีย (PHILADELPHIA REGIONAL OFFICE)**

*(Complaints\_office\_03@hud.gov)*

*U.S. Department of Housing and Urban Development*

*The Wanamaker Building*

*100 Penn Square East*

*Philadelphia, PA 19107-9344*

*โทร (215) 861-7646 หรือ 1-888-799-2085*

*โทรสาร (215) 656-3449 \* TTY (215) 656-3450*

*สำหรับรัฐ Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina และ Tennessee:*

**สำหรับงานส่วนภูมิภาคเมืองแอตแลนตา (ATLANTA REGIONAL OFFICE)**

*(Complaints\_office\_04@hud.gov)*

*U.S. Department of Housing and Urban Development*

*Five Points Plaza*

*40 Marietta Street, 16th Floor*

*Atlanta, GA 30303-2808*

*โทร (404) 331-5140 หรือ 1-800-440-8091 x2493*

*โทรสาร (404) 331-1021 \* TTY (404) 730-2654*

*สำหรับรัฐ Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio และ Wisconsin:*

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองชิคาโก (CHICAGO REGIONAL OFFICE)**

*(Complaints\_office\_05@hud.gov)*

*U.S. Department of Housing and Urban Development*

*Ralph H. Metcalfe Federal Building*

*77 West Jackson Boulevard, Room 2101*

*Chicago, IL 60604-3507*

*โทร 1-800-765-9372*

*โทรสาร (312) 886-2837 \* TTY (312) 353-7143*

สำหรับรัฐ Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma และ Texas:

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองฟอर्थเวิร์ธ (FORT WORTH REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_06@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

801 Cherry Street

Suite 2500, Unit #45

Fort Worth, TX 76102-6803

โทร (817) 978-5900 หรือ 1-888-560-8913

โทรสาร (817) 978-5876/5851 \* TTY (817) 978-5595

สำหรับรัฐ Iowa, Kansas, Missouri และ Nebraska:

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองแคนซัส (KANSAS CITY REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_07@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Gateway Tower II

400 State Avenue, Room 200, 4th Floor

Kansas City, KS 66101-2406

โทร (913) 551-6958 หรือ 1-800-743-5323

โทรสาร (913) 551-6856 \* TTY (913) 551-6972

สำหรับรัฐ Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah และ Wyoming:

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองเดนเวอร์ (DENVER REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_08@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

1670 Broadway

Denver, CO 80202-4801

โทร (303) 672-5437 หรือ 1-800-877-7353

โทรสาร (303) 672-5026 \* TTY (303) 672-5248

สำหรับรัฐ Arizona, California, Hawaii และ Nevada:

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองซานฟรานซิสโก (SAN FRANCISCO REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_09@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

600 Harrison Street, Third Floor

San Francisco, CA 94107-1387

โทร 1-800-347-3739

โทรสาร (415) 489-6558 \* TTY (415) 489-6564

สำหรับรัฐ Alaska, Idaho, Oregon และ Washington:

**สำนักงานส่วนภูมิภาคเมืองซีแอตเทิล (SEATTLE REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_10@hud.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Seattle Federal Office Building

909 First Avenue, Room 205

Seattle, WA 98104-1000

โทร (206) 220-5170 หรือ 1-800-877-0246

โทรสาร (206) 220-5447 \* TTY (206) 220-5185

หากคุณยังคงมีคำถามหลังการติดต่อสำนักงานที่ใกล้ที่สุดแล้ว คุณสามารถติดต่อ HUD เพิ่มเติมได้ที่นี่

สำนักงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมและโอกาสอันเท่าเทียม กรมการเคหะและการพัฒนาเมือง ของสหรัฐอเมริกา

(U.S. Department of Housing and Urban Development Office of Fair Housing and Equal Opportunity)

451 7th Street, S.W., Room 5204

Washington, DC 20410-2000

โทร 1-800-669-9777

โทรสาร (202) 708-1425 \* TTY 1-800-927-9275

[www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing)

**หากคุณเป็นผู้ทุพพลภาพ:** HUD มีสิ่งต่อไปนี้นำเสนอด้วย:

- โทรศัพท์รูปแบบ TTY สำหรับผู้ใช้ที่หูหนวก/มีปัญหาด้านการได้ยิน (ดูที่รายการด้านบนสำหรับสำนักงาน HUD ที่อยู่ใกล้ที่สุด)
- ลามแปลภาษา เทปและสื่อข้อมูลในรูปแบบอักษรเบรลล์
- การให้ความช่วยเหลือในการอ่านและกรอกแบบฟอร์ม

## สิ่งที่จะเกิดขึ้นเมื่อคุณยื่นเรื่องร้องเรียน

HUD จะแจ้งให้คุณทราบเป็นลายลักษณ์อักษรเมื่อได้รับข้อร้องเรียนที่ทำการยื่นภายใต้กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม นอกจากนี้ HUD จะดำเนินการสิ่งต่อไปนี้ด้วย:

- แจ้งให้ผู้ละเมิดที่ได้รับการกล่าวหา (ผู้ตอบข้อร้องเรียน) รับทราบเกี่ยวกับการยื่นข้อร้องเรียนของคุณ และให้เวลาผู้ตอบข้อร้องเรียนในการส่งคำตอบต่อข้อร้องเรียนเป็นลายลักษณ์อักษร

- สืบสวนข้อร้องเรียนของคุณ และกำหนดหาว่ามีเหตุอันควรหรือไม่ในการเชื่อว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนได้ละเมิดกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม
- แจ้งให้คุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนทราบหาก HUD ไม่สามารถดำเนินการสืบสวนได้เสร็จภายในเวลา 100 วันของการยื่นเรื่องร้องเรียน และให้เหตุผลสำหรับความล่าช้า

**การประนีประนอมตามกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม:** ระหว่างการสืบสวนข้อร้องเรียน HUD จำเป็นต้องให้โอกาสคุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนในการหาข้อยุติต่อข้อร้องเรียนของคุณด้วยความสมัครใจโดยใช้ข้อตกลงการประนีประนอม

ข้อตกลงการประนีประนอมนำเสนอการบรรเทาความเสียหายส่วนบุคคลให้กับคุณ และปกป้องผลประโยชน์ของสาธารณะโดยป้องกันไม่ให้ผู้ตอบข้อร้องเรียนทำการกีดกันเลือกปฏิบัติในอนาคต เมื่อคุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนลงลายมือชื่อลงในข้อตกลงการประนีประนอมแล้วและ HUD ให้การอนุมัติข้อตกลงดังกล่าว ทาง HUD จะยุติการสืบสวนข้อร้องเรียนของคุณ หากคุณเชื่อว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนได้ละเมิดโดยไม่กระทำตามข้อตกลงการประนีประนอม คุณควรแจ้งให้สำนักงานของ HUD ที่ทำการสืบสวนข้อร้องเรียนของคุณทราบทันที หาก HUD ลงความเห็นว่าไม่มีเหตุผลอันสมควรที่เชื่อได้ว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนได้ละเมิดข้อตกลง ทาง HUD จะร้องขอให้กระทรวงยุติธรรมของสหรัฐฯ (U.S. Department of Justice) ดำเนินการยื่นเรื่องฟ้องร้องผู้ตอบข้อร้องเรียนต่อศาลระดับเขตของรัฐบาลกลางเพื่อบังคับใช้ข้อกำหนดของข้อตกลง

**การส่งต่อข้อร้องเรียนให้กับหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมสำหรับประชาชนในระดับรัฐหรือท้องถิ่น:** หาก HUD ได้ยืนยันว่าหน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมสำหรับประชาชนในระดับรัฐหรือท้องถิ่นได้บังคับใช้กฎหมายสิทธิพลเมืองหรือคำสั่งซึ่งให้สิทธิ การชดเชยความเสียหาย และความคุ้มครองที่ “มีความเทียบเท่าในหลักการ” กับกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม ทาง HUD จะต้องส่งต่อข้อร้องเรียนของคุณให้กับหน่วยงานดังกล่าวเพื่อทำการสืบสวนทันที และจะต้องแจ้งให้คุณทราบเกี่ยวกับการส่งต่อข้อร้องเรียนให้คุณทราบทันที หน่วยงานระดับรัฐหรือระดับท้องถิ่นจะสืบสวนข้อร้องเรียนของคุณภายใต้กฎหมายสิทธิพลเรือนหรือคำสั่งระดับรัฐหรือท้องถิ่นที่ “มีความเทียบเท่าในหลักการ” หน่วยงานด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมสำหรับประชาชนในระดับรัฐหรือท้องถิ่นต้องเริ่มสืบสวนข้อร้องเรียนของคุณภายในเวลา 30 วันของการส่งเรื่องต่อที่ HUD ดำเนินการ หรือหาก HUD สามารถนำข้อร้องเรียนกลับคืนมา (“เปิดเรื่องอีกครั้ง”) เพื่อทำการสืบสวนภายใต้กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม

## จะเกิดอะไรขึ้นหากฉันกำลังจะสูญเสียที่อยู่อาศัยไปอันเนื่องมาจากการถูกให้ออกจากที่อยู่อาศัยหรือจากการขาย

หากคุณต้องการความช่วยเหลือในการยับยั้งหรือป้องกันปัญหาร้ายแรงที่เกิดจากการละเมิดกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมทันที HUD อาจสามารถช่วยเหลือคุณในการยื่นขอร้องเรียนโดยเร็วที่สุด HUD สามารถให้อำนาจกับทางกระทรวงยุติธรรมของสหรัฐฯ (U.S. Department of Justice) ในการยื่นฎัตติต่อศาลระดับเขตของรัฐบาลกลางเพื่อขอให้ศาลออกคำสั่งห้ามกระทำการชั่วคราว (Temporary Restraining Order หรือ TRO) กับผู้ตอบข้อร้องเรียน ตามมาด้วยคำสั่งก่อนที่ขาดตัดสินคดีระหว่างรอผลการสืบสวนของ HUD ผู้พิพากษาของรัฐบาลกลางสามารถอนุญาตให้ออก TRO หรือคำสั่งก่อนที่ขาดตัดสินคดีกับผู้ตอบข้อร้องเรียนได้ในกรณีนี้:

- ความผิดหรือความเสียหายที่แก้ไขไม่ได้ (ไม่สามารถนำกลับคืนมาได้) ต่อสิทธิด้านที่อยู่อาศัยมีโอกาสที่จะเกิดขึ้นทุกทาง HUD ไม่เข้าทำการแทรกแซง และ
- มีหลักฐานแน่นหนาที่แสดงว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนได้ละเมิดกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม

**ตัวอย่าง:** ผู้เป็นเจ้าของตึกที่จะขายบ้าน แต่หลังจากพบว่าผู้ซื้อเป็นคนผิวดำ จึงได้ยกเลิกการประกาศขายบ้านออกจากตลาด จากนั้นทำการประกาศขายบ้านหลังดังกล่าวอีกครั้งทันที ผู้ซื้อยื่นขอร้องเรียนการกีดกันเลือกปฏิบัติกับ HUD สามารถอนุญาตให้กระทรวงยุติธรรมของสหรัฐฯ (U.S. Department of Justice) ดำเนินการเพื่อขอให้ศาลระดับเขตของรัฐบาลกลางออกคำสั่งศาลเพื่อยับยั้งไม่ให้เจ้าของบ้านทำการขายบ้านให้บุคคลอื่นจนกว่าทาง HUD จะสืบสวนข้อร้องเรียนดังกล่าว

## สิ่งที่จะเกิดขึ้นหลังการสืบสวนข้อร้องเรียน

**การตัดสินในกรณีที่มีเหตุอันควร บทลงโทษของการกีดกันเลือกปฏิบัติ และการคัดเลือก**  
เมื่อการสืบสวนข้อร้องเรียนของคุณเสร็จสมบูรณ์ ทาง HUD จะจัดทำรายงานการสืบสวนขั้นสุดท้ายที่สรุปหลักฐานที่มีการรวบรวมระหว่างการสืบสวน หาก HUD ตัดสินว่ามีเหตุผลอันควรที่เชื่อได้ว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนทำการกีดกันเลือกปฏิบัติกับคุณ ทาง HUD จะออกคำตัดสินในกรณีที่มีเหตุอันควรและบทลงโทษของการกีดกันเลือกปฏิบัติให้กับผู้ตอบข้อร้องเรียน คุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนมีเวลา 30 วันหลังจากได้รับการแจ้งบทลงโทษเพื่อทำการตัดสินใจว่าจะให้คำตัดสินของคุณให้ทางผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (Administrative Law Judge หรือ ALJ) ของ HUD พิจารณาหรือไม่ หรือจะให้มีการพิจารณาคดีทางแพ่งในศาลระดับเขตของรัฐบาลกลาง

**การพิจารณาคดีโดยผู้พิพากษากฎหมายปกครองของ HUD:** หากคุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนไม่ได้ทำการเลือกให้มีการพิจารณาคดีทางแพ่งกับรัฐบาลกลางก่อนระยะเวลาการเลือกภายใน 20 วันจะหมดอายุ ทาง HUD จะกำหนดการพิจารณาคดีของคุณกับผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (ALJ) ของ HUD ทั้งนี้ การพิจารณาคดีกับผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (ALJ) จะดำเนินการในพื้นที่ที่การกีดกันเลือกปฏิบัติที่มีการกล่าวหาได้เกิดขึ้นระหว่างการพิจารณาคดีโดยผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (ALJ) คุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนมีสิทธิในการปรากฏตัวต่อศาล มีผู้แทนให้คำปรึกษาทางกฎหมายเพื่อนำเสนอหลักฐาน เพื่อทำการสืบพยานและเพื่อร้องขอให้มีการเรียกตัวด้วยหมายศาลเพื่อช่วยในการค้นหาหลักฐาน ทนายของ HUD จะทำหน้าที่เป็นผู้แทนของคุณระหว่างการพิจารณาคดีโดยผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (ALJ) โดยไม่มีค่าใช้จ่าย อย่างไรก็ตามคุณสามารถเลือกที่จะเข้าแทรกแซงและดำเนินการจ้างทนายของตนได้ด้วย เมื่อถึงขั้นสุดท้ายของการพิจารณาคดี ทางผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (ALJ) ของ HUD จะออกคำตัดสินโดยพิจารณาจากหลักฐานที่ค้นพบจากข้อเท็จจริงและข้อสรุปของกฎหมาย หากผู้พิพากษากฎหมายปกครอง (ALJ) ของ HUD ตัดสินว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนละเมิดกฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม ผู้ตอบข้อร้องเรียนจะได้รับคำสั่งให้ดำเนินการสิ่งต่อไปนี้:

- ชดเชยค่าเสียหายตามที่เกิดขึ้นจริง รวมถึงค่าใช้จ่ายที่ทำการจ่ายออกไปและความเสียหายทางจิตใจ
- ดำเนินการตามคำสั่งห้ามเพื่อเป็นการบรรเทาโดยถาวร
- ให้การบรรเทาที่เป็นธรรมเหมาะสม (ตัวอย่างเช่น ทำให้ที่อยู่อาศัยว่างเพื่อให้คุณได้เช่าอยู่อาศัย)
- ชำระค่าทนายของคุณให้ตามความเหมาะสม
- ชำระโทษปรับทางแพ่งให้กับ HUD ในการปกป้องผลประโยชน์สาธารณะ โทษปรับทางแพ่งสูงสุดคือ: โทษปรับจำนวน \$16,000 ดอลลาร์ สำหรับการละเมิดกฎหมายครั้งแรก โทษปรับจำนวน \$37,500 ดอลลาร์ หากการละเมิดก่อนหน้านี้เกิดขึ้นภายในระยะเวลาห้าปีก่อน และโทษปรับจำนวน \$65,000 ดอลลาร์ หากการละเมิดจำนวนสองครั้งหรือมากกว่าได้เกิดขึ้นภายในระยะเวลาเจ็ดปีก่อน

**การพิจารณาคดีแพ่งในศาลระดับเขตของรัฐบาลกลาง:** หากคุณหรือผู้ตอบข้อร้องเรียนเลือกที่จะให้มีการพิจารณาคดีแพ่งโดยรัฐบาลกลางสำหรับข้อร้องเรียนของคุณ ทาง HUD กระทรวงยุติธรรมของสหรัฐฯ (U.S. Department of Justice) จะยื่นฟ้องร้องคดีแพ่งในนามของคุณในศาลระดับเขตของสหรัฐฯ ในเขตพื้นที่ที่การกีดกันเลือกปฏิบัติเกิดขึ้นตามที่มีการกล่าวหา นอกจากนี้คุณสามารถเลือกแทรกแซงในคดีและอาจทนายของตนเองได้ คุณหรือผู้ตอบข้อร้องเรียนสามารถร้องขอให้มีการดำเนินคดีโดยคณะลูกขุน และทั้งคุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนมีสิทธิในการปรากฏตัวต่อศาล มีที่ปรึกษาทางกฎหมายทำหน้าที่เป็นผู้แทน มีสิทธินำเสนอหลักฐาน มีสิทธิสืบพยาน และร้องขอให้มีการเรียก

ด้วยหมายศาลเพื่อช่วยในการค้นพบหลักฐาน หากศาลของรัฐบาลกลางตัดสินให้คุณเป็นฝ่ายได้รับประโยชน์ ทางผู้พิพากษาหรือคณะลูกขุนสามารถออกคำสั่งให้ผู้ตอบข้อร้องเรียนดำเนินการสิ่งต่อไปนี้ได้:

- ชดเชยค่าเสียหายตามที่เกิดขึ้นจริง รวมถึงค่าใช้จ่ายที่ทำการจ่ายออกไปและความเสียหายทางจิตใจ
- ดำเนินการตามคำสั่งห้ามเพื่อเป็นการบรรเทาโดยถาวร
- ให้การบรรเทาที่เป็นธรรมเหมาะสม (ตัวอย่างเช่น ทำให้ที่อยู่อาศัยว่างให้คุณได้เข้าอยู่อาศัย)
- ชำระค่าทนายของคุณให้ตามความเหมาะสม
- ชำระค่าเสียหายเป็นการลงโทษให้กับคุณ

**การตัดสินอันเนื่องมาจากไม่มีเหตุอันควรและการยกเลิกข้อร้องเรียน:** หาก HUD พบว่าไม่มีเหตุอันควรที่จะเชื่อได้ว่าผู้ตอบข้อร้องเรียนได้ละเมิดกฎหมาย ทาง HUD จะยกเลิกข้อร้องเรียนของคุณโดยทำการตัดสินอันเนื่องมาจากไม่มีเหตุอันควร HUD จะแจ้งให้คุณและผู้ตอบข้อร้องเรียนทราบทางไปรษณีย์เกี่ยวกับการยกเลิกข้อร้องเรียน และคุณสามารถร้องขอสำเนารายงานการสืบสวนขั้นสุดท้ายได้

**การพิจารณาคำตัดสินอันเนื่องมาจากไม่มีเหตุอันควรอีกครั้ง:** กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมไม่มีกระบวนการอุทธรณ์อย่างเป็นทางการสำหรับข้อร้องเรียนที่ทาง HUD ตัดสินยกเลิก อย่างไรก็ตามหากข้อร้องเรียนของคุณถูกยกเลิกด้วยคำตัดสินอันเนื่องมาจากไม่มีเหตุอันควร คุณสามารถยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อขอให้มีการทบทวนการพิจารณาใหม่ได้ที่: Director, FHEO Office of Enforcement, U.S. Department of Housing and Urban Development, 451 7th Street, SW, Room 5206, Washington, DC 20410-2000

## สิ่งที่กระทำได้เพิ่มเติม

**คุณสามารถยื่นเรื่องฟ้องร้องเป็นการส่วนตัว:** คุณสามารถยื่นฟ้องร้องทางแพ่งได้เป็นการส่วนตัว โดยไม่จำเป็นต้องยื่นข้อร้องเรียนกับ HUD ก่อน คุณต้องยื่นฟ้องร้องภายในเวลาสอง (2) ปี นับจากวันที่ที่การกระทำที่เป็นการกีดกันเลือกปฏิบัติที่มีการกล่าวหาเกิดขึ้นล่าสุด

หากคุณยื่นข้อร้องเรียนกับ HUD และแม้ว่าทาง HUD จะยกเลิกข้อร้องเรียนของคุณ แต่กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมให้สิทธิ์กับคุณในการยื่นฟ้องร้องผู้ตอบข้อร้องเรียนในคดีแพ่งเป็นการส่วนตัวต่อศาลระดับเขตของรัฐบาลกลางได้ ทั้งนี้ช่วงเวลาระหว่างที่ HUD ดำเนินการต่อข้อร้องเรียนของคุณไม่ถึงเป็นระยะเวลาการยื่นภายใน 2 ปี คุณต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการยื่นฟ้องร้องด้วยตัวเอง อย่างไรก็ตามหากคุณไม่สามารถชำระค่าทนายได้ ทางศาลอาจแต่งตั้งทนายให้กับคุณ

แม้ว่าทาง HUD จะยังคงดำเนินการขอเรียกร้องของคุณอยู่ แต่คุณสามารถยื่นฟ้องร้องผู้ตอบข้อร้องเรียนในคดีแพ่งได้เป็นการส่วนตัว ยกเว้นในกรณีที่ (1) คุณได้ลงลายมือชื่อในข้อตกลงการประนีประนอมของ HUD เพื่อยุติข้อร้องเรียนของคุณกับ HUD หรือ (2) ผู้พิพากษากฎหมายปกครองของ HUD ได้เริ่มต้นการพิจารณาคดีทางการปกครองสำหรับข้อร้องเรียนของคุณ

### วิธีการอื่น ๆ ในการต่อสู้กับการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัย:

- หากมีการไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของผู้พิพากษากฎหมายปกครอง ทาง HUD สามารถใช้วิธีการบรรเทาข้อเรียกร้องแบบชั่วคราว บังคับใช้คำสั่งหรือคำสั่งห้ามในระดับศาลอุทธรณ์ของสหรัฐฯ
- อัยการสูงสุดสามารถยื่นฟ้องร้องต่อศาลระดับเขตของรัฐบาลกลางได้ หากมีเหตุอันควรให้เชื่อได้ว่าการกีดกันเลือกปฏิบัติด้านที่อยู่อาศัยในแง่ของนโยบายหรือวิถีทางปฏิบัติกำลังเกิดขึ้น



# บ้านพัก

ที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม โอกาสอันเท่าเทียมสำหรับทุกคน



# บันทึก

เพื่อผู้อาศัยที่เป็นธรรม โอกาสอันเท่าเทียมสำหรับทุกคน



# บ้านทก

ที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรม โอกาสค้นพบเพื่อนสำหรับทุกคน



# บันทึก

เพื่ออยู่อาศัยที่เป็นธรรม โอกาสอันเท่าเทียมสำหรับทุกคน



## สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม

วัตถุประสงค์ของโบรชัวร์นี้เป็นไปเพื่อสรุปสิทธิด้านที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของคุณ กฎหมายที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมและกฎระเบียบของ HUD มีรายละเอียดและข้อมูลทางเทคนิคเพิ่มเติม หากคุณต้องการสำเนาของกฎหมายหรือกฎระเบียบ กรุณาติดต่อสำนักงานที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของ HUD ที่อยู่ใกล้ที่สุด ดูรายชื่อสำนักงานที่อยู่อาศัยที่เป็นธรรมของ HUD ได้ที่หน้า 7-10

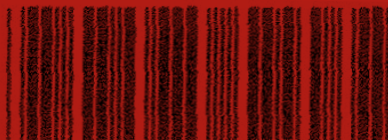


## ติดต่อ HUD



กรมการเคหะและการพัฒนาเมือง (Department of Housing and Urban Development)  
ห้อง 5204

Washington, DC 20410-2000



02305

HUD-1686-1-FHEO  
2011

กรุณาเข้าไปที่เว็บไซต์ของเราได้ที่: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing)